

## **THÔNG TƯ**

### **Hướng dẫn dịch Quốc hiệu, tên các cơ quan, đơn vị và chức danh lãnh đạo, cán bộ công chức trong hệ thống hành chính nhà nước sang tiếng Anh để giao dịch đối ngoại**

-----

Căn cứ Nghị định số 178/2007/NĐ-CP ngày 03 tháng 12 năm 2007 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ, cơ quan ngang Bộ;

Căn cứ Nghị định số 15/2008/NĐ-CP ngày 04 tháng 02 năm 2008 của Chính phủ quy định chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và cơ cấu tổ chức của Bộ Ngoại giao;

Sau khi thống nhất ý kiến với Bộ Nội vụ, Bộ Ngoại giao hướng dẫn dịch Quốc hiệu, tên các cơ quan, đơn vị và chức danh lãnh đạo, cán bộ công chức trong hệ thống hành chính nhà nước sang tiếng Anh để giao dịch đối ngoại.

#### **Điều 1. Phạm vi và nội dung dịch sang tiếng Anh**

1. Trong Thông tư này Quốc hiệu, tên cơ quan và chức danh trong hệ thống hành chính nhà nước cấp trung ương được dịch đầy đủ sang tiếng Anh; tên của các đơn vị thuộc cơ quan và Ủy ban Nhân dân các cấp được dịch phần danh từ chung.

2. Ban hành kèm theo Thông tư này “ Phụ lục dịch Quốc hiệu, tên các cơ quan, đơn vị và chức danh lãnh đạo, cán bộ công chức trong hệ thống hành chính nhà nước sang tiếng Anh để giao dịch đối ngoại ”.

3. Tên viết tắt theo chữ cái tiếng Anh của các Bộ (ví dụ: Bộ Ngoại giao là MOFA, Bộ Kế hoạch và Đầu tư là MPI ), cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ được dịch trên cơ sở thực tế các cơ quan đã sử dụng trong các văn bản đối ngoại.

4. Các Bộ, cơ quan ngang Bộ, cơ quan thuộc Chính phủ, Ủy ban nhân dân các tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương dịch tên đầy đủ của các đơn vị, tổ chức trực thuộc, các chức danh chưa được dịch trong phụ lục Thông tư này sang tiếng Anh và lập thành văn bản để sử dụng đối ngoại.

## **Điều 2. Tổ chức thực hiện**

- Thông tư này có hiệu lực sau 45 ngày kể từ ngày đăng Công báo.
- Thông tư này được đăng trên Website của Bộ Ngoại giao để tra cứu.
- Trong quá trình thực hiện, nếu có vướng mắc các cơ quan, đơn vị liên quan liên hệ với Trung tâm Biên phiên dịch Quốc gia Bộ Ngoại giao để tham khảo về cách dịch cụ thể./.

**KT. BỘ TRƯỞNG**  
**THỨ TRƯỞNG**  
*(Đã Ký)*

*Đoàn Xuân Hưng*

### ***Nơi nhận:***

- Thủ tướng Chính phủ ( để báo cáo)
- PTT, BTNG Phạm Gia Khiêm ( để báo cáo),
- Các Bộ, Cơ quan ngang Bộ, Cơ quan thuộc CP,
- UBND tỉnh, thành phố trực thuộc Trung ương,
- Văn phòng TW, Ban Đối ngoại TW Đảng,
- Văn phòng Chủ tịch nước,
- Văn phòng Chính phủ,
- Văn phòng Quốc hội,
- Ủy ban Đối ngoại của Quốc hội,
- Tòa án NDTC, Viện KSNDTC,
- Cơ quan Trung ương của các đoàn thể,
- Cục Kiểm tra văn bản Bộ Tư pháp,
- Các Đ/c Thứ trưởng BNG,
- Các đơn vị thuộc BNG,
- Website Chính phủ
- Công báo
- Lưu: VP.